

考研复习指导：提高英语翻译分数四大策略 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/494/2021\\_2022\\_\\_E3\\_80\\_80\\_E8\\_80\\_83\\_E7\\_A0\\_94\\_E5\\_c73\\_494367.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/494/2021_2022__E3_80_80_E8_80_83_E7_A0_94_E5_c73_494367.htm) 近些年，考研英语中翻译的考查更侧重于考生综合运用语言的能力，很多考生都觉得翻译题不是“无话可说”，而是得分点难以把握。究其原因，有以下几个方面：1、翻译方法不当 多数考生习惯于由词到句的直译方式，而实际上这种翻译方式，只适合于一些句面含义简单的句子。因此，正确的翻译方式应该是把词、句子放到篇章里去理解。这样翻译出来的句子才能表意准确。2、专业隔阂 从近些年的翻译题看去，选文多为分析性的论述文章。这一现象就突出了普遍存在的非语言阅读障碍，使得即使阅读能力不错的同学也可能在某些未涉领域，受其他专业知识和常识的限制，无法用准确语言进行表达。由以上简单的分析，我们可以看到，考生在未来复习中，仅仅以熟悉语法规则和孤立地背单词，远远不能达到考查要求。但是，尽管翻译的难度在加大，在平时的复习中，还是有些方法和技巧可以依循。翻译得分并不难。就怎样复习攻克翻译题型的问题，万学海文考研辅导名师韩满玲老师给予考生部分建议。一 重视大纲 加强基础 大纲出现的词汇是一定要掌握的，它的基础性及重要性已经有目共睹。对于词汇复习，大家要注意那些多年来真题中出现率较高的，尤其是多义词。应该达到由一个词义联想到其他同义词，从而可以替换的程度。还要注意的是一些熟词生义现象。这部分词往往容易被考生忽视。背单词不应该为了背而去背。从这个过程中，你应该掌握方法和规律。通过这个词的发音可以联想到拼写

。甚至在看到陌生词汇的时候，也能够从词缀猜出大义。语法在平时的复习中，也是基础。语法的掌握是为分析句子层份，从而对原句结构进行精确的拆分服务的。熟练的掌握语法，是准确的翻译句子的前提之一。意群的整体翻译必须掌握重要语法得分点的翻译规律和技巧。众语法中，考生应该重视定语和定语从句，以及定语从句中限制性定语从句和非限制性定语从句的位置处理、分词和介词短语作后置定语的翻译、状语的翻译定位和顺序、名词性从句的翻译。被动语态、虚拟语气和倒装结构的翻译为关键得分点。同时，能够正确处理否定结构、并列结构的译文句式选择。

二 注意中、英语语法差异 汉语和英语在语义表达的习惯上有很大的差别，这就要求考生在译文组合的过程中，注意结构。例如强调结构在汉语中，翻译时的独特变化。注意汉语翻译要根据原文语境去翻译，且避免拖沓，做到通达、准确。

三 注重真题 加强训练 历年真题的重要性不必详说。只想提醒考生们一点，除了真题中那些划线的句子，其实其中没划线的句子也不乏有精句。你可以尝试进行翻译练习，并对照全文翻译答案来查找自己的技巧盲点，并有针对性地最后进行巩固练习。此外，平时的练习也是不可或缺的。练习过程中建议全程计时，严格遵照时间要求自己的翻译速度。

四 有选择的增大阅读量 近些年翻译题选择的文章内容，多以反映自然科学、社会科学的常识性、科学性的较多。具体范围囊括了资源、教育、环境、科技、经济、生命科学等内容。与时代发展趋势及新气象息息相关。这给了09年考生们一些复习启示：在平时练习时，可以有意识的选择这些方面的内容丰富自己的视野，同时增大阅读，也是增强理解能力的途径之一。 100Test 下

载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问  
[www.100test.com](http://www.100test.com)